

شماره: ۱۳۹/۴۰۲۱

تاریخ: ۱۴۰۱/۰۱/۲۴

پوست:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه موافقتنامه همکاری اقتصادی و تجاری بین دولتهای ساحلی خزر که به مجلس شورای اسلامی تقدیم شده بود و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۴۰۰/۸/۱۲ مجلس با اصلاحاتی به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می شود.

محمدباقر قالیباف

بمیرخانه شورای نگهبان  
۱۰۳۹۳۳۹  
شماره ثبت:  
تاریخ ثبت: ۱۴۰۱/۱۱/۲۶  
کد پرونده:  
ساعت ورود:

## لایحه موافقتنامه همکاری اقتصادی و تجاری بین دولتهای ساحلی خزر

ماده واحده- موافقتنامه همکاری اقتصادی و تجاری بین دولتهای ساحلی خزر مشتمل بر یک مقدمه و سیزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره- رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجراء و هرگونه تغییر، تکمیل یا اصلاح این موافقتنامه الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

### موافقتنامه همکاری تجاری و اقتصادی بین دولتهای ساحلی خزر

دولتهای جمهوری آذربایجان، جمهوری اسلامی ایران، جمهوری قزاقستان، فدراسیون روسیه و ترکمنستان که از این پس طرفها نامیده می‌شوند، با تمایل به تقویت بیشتر و توسعه روابط دوستانه و همکاری میان دولتهای طرفها،

با در نظر گرفتن روابط اقتصادی به عنوان عنصری مهم در تحکیم همکاری منطقه‌ای،

با استناد به اصول احترام به حاکمیت، تمامیت ارضی، استقلال، تساوی حاکمیت دولتها، عدم استفاده از زور یا تهدید به زور، احترام متقابل، همکاری، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر،

با تمایل به ایجاد شرایط مساعد جهت توسعه همکاری تجاری و اقتصادی بین دولتهای طرفها، در راستای منافع آنها،

با تصدیق اینکه روابط اقتصادی و تجاری توسعه یافته بین دولتهای طرفها به توسعه پایدار آنها کمک می‌کند؛

با اطمینان از اینکه این موافقتنامه کاملاً پاسخگوی منافع دولت‌های طرفها خواهد بود، در خصوص موارد زیر به توافق رسیدند:

#### ماده ۱

طرفها طبق قوانین دولت‌های خود کلیه اقدامات لازم را برای ارتقاء و تسهیل گسترش همکاری تجاری و اقتصادی میان خود بر اساس برابری حقوق و منافع متقابل به عمل می‌آورند.

#### ماده ۲

طرفها در حوزه‌های صنعت، کشاورزی، تجاری، گردشگری و سایر بخش‌های اقتصادی دولت‌های طرفها که مورد علاقه متقابل می‌باشد، همکاری می‌نمایند.

#### ماده ۳

طرفها از طریق مشورت، در خصوص شکل‌های همکاری تجاری و اقتصادی برای تحقق همکاری در حوزه‌های تصریح شده در ماده (۲) این موافقتنامه، توافق می‌نمایند.

#### ماده ۴

طرفها طبق قوانین دولتهای خود استفاده مؤثر از منابع اقتصادی از جمله موارد زیر را ترغیب می‌نمایند:

- (۱) اجرای طرح(پروژه)ها و برنامه‌های مشترک سرمایه‌گذاری؛
- (۲) تبادل تجربه در زمینه ایجاد و توسعه مناطق ویژه، ویژه با اهداف خاص و آزاد اقتصادی؛
- (۳) تبادل تجربه، مقررات ملی، استانداردها، قواعد و اطلاعات آماری در بخش تجاری و اقتصادی؛
- (۴) همکاری در زمینه اقتصاد دیجیتالی؛
- (۵) توسعه همکاری میان مناطق و شهرهای دولت‌های طرفها؛
- (۶) تأسیس سرمایه‌گذاری‌های مشترک(جوینت ونچر)؛

۷) مشارکت سازمان‌ها، شرکتها و تجار در نمایشگاههای بین‌المللی و نمایشگاههایی که در قلمرو دولت‌های طرفها بر اساس شرایط مورد توافق طرفها، برگزار می‌شود.

#### ماده ۵

۱. طرفها باید در مورد مسائل مربوط به گسترش همکاری تجاری و اقتصادی و اجرای عملی این موافقتنامه مشورت کنند.
۲. به منظور توسعه و تحکیم همکاری تجاری و اقتصادی، طرفها باید همایش اقتصادی خزر را که زمان، مکان و همچنین سایر مسائل محتوایی و سازماندهی آن از طریق مشورت بین طرفها توافق می‌گردد، برگزار نمایند.
۳. طرفهای علاقمند در چهارچوب همایش اقتصادی خزر می‌توانند نمایشگاهها، همایش‌های تجاری، میزگردها و فراهمایی‌هایی را سازماندهی نمایند که نحوه و شرایط آنها با طرف میزبان توافق می‌گردد.

#### ماده ۶

به منظور اجرای این موافقتنامه طرفها باید نهادهای صلاحیتدار زیر را منصوب نمایند:

از جمهوری آذربایجان - وزارت اقتصاد جمهوری آذربایجان؛  
از جمهوری اسلامی ایران - وزارت صنعت، معدن و تجارت جمهوری اسلامی ایران؛

از قزاقستان - وزارت اقتصاد ملی جمهوری قزاقستان،  
از فدراسیون روسیه - وزارت توسعه اقتصادی فدراسیون روسیه؛  
از ترکمنستان - وزارت دارایی و اقتصاد ترکمنستان؛  
در صورت انتصاب نهاد صلاحیتدار دیگر و یا تغییر عنوان آن، طرفها امین را در این خصوص مطلع می‌نمایند که امین باید طرفهای دیگر را مطلع نماید.

#### ماده ۷

مسائل مربوط به اجرای این موافقتنامه در چهارچوب دیدارهای وزرای نهادهای صلاحیتدار طرفها که در زمان‌های مختلف در صورت نیاز برگزار می‌گردند، مورد بررسی قرار می‌گیرند.

زمان و مکان اینگونه دیدارها بر اساس ترتیبات قبلی تعیین می‌گردد.  
وزیر نهاد صلاحیتدار طرف میزبان ریاست جلسه را بر عهده خواهد داشت.

#### ماده ۸

هر طرف هزینه‌های مرتبط با اجرای این موافقتنامه را بنا به صلاحدید خود  
به عهده می‌گیرد، مگر آنکه در هر مورد خاص به گونه دیگری توافق شده باشد.

#### ماده ۹

هیچ کدام از مفاد این موافقتنامه به عنوان پیش‌تعیین‌کننده در مورد نتایج  
مذاکرات مربوط به وضعیت حقوقی دریای خزر تفسیر نمی‌شوند.

#### ماده ۱۰

هرگونه اختلاف مربوط به تفسیر یا اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق  
مشورت‌ها و مذاکرات بین طرفها حل و فصل می‌گردد.

#### ماده ۱۱

۱- مفاد این موافقتنامه می‌تواند با توافق متقابل طرفها اصلاح یا تکمیل گردد.  
۲- اصلاحات و اضافات این موافقتنامه جزء لاینفک آن می‌باشد که توسط  
سندالحاقی (پروتکل)های جداگانه تنظیم می‌گردد و مطابق ماده (۱۳) این  
موافقتنامه لازم‌الاجراء خواهد شد.

#### ماده ۱۲

امین این موافقتنامه دولت جمهوری قزاقستان می‌باشد.

#### ماده ۱۳

۱. این موافقتنامه در سی‌امین روز بعد از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی توسط  
امین در خصوص تکمیل تشریفات داخلی لازم توسط طرفها برای لازم‌الاجراء شدن  
آن لازم‌الاجراء می‌شود.
۲. این موافقتنامه برای مدت نامحدود منعقد می‌شود. هر طرف می‌تواند با ارسال اعلان  
کتبی به امین دال بر قصد خود برای خروج از این موافقتنامه خارج شود. دوازده ماه

از تاریخ دریافت اعلان مزبور توسط امین این موافقتنامه برای آن طرف لازم الاجراء خواهد ماند.

این موافقتنامه در شهر آکتائو در تاریخ ۲۱ مرداد ۱۳۹۷ هجری شمسی برابر با ۱۲ آگوست ۲۰۱۸ میلادی در یک نسخه اصلی به زبانهای آذری، قزاقی، روسی، ترکمنی، فارسی و انگلیسی تنظیم گردید، که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردارند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، طرفها باید به متن انگلیسی مراجعه نمایند.

نسخه اصلی این موافقتنامه برای نگهداری به امین تودیع می گردد و امین باید نسخه‌های تأیید شده آن را برای طرفها ارسال نماید.

از طرف دولت جمهوری آذربایجان

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت جمهوری قزاقستان

از طرف دولت فدراسیون روسیه

از طرف دولت ترکمنستان

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و سیزده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ دوازدهم آبان ماه یکهزار و چهارصد مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

محمدباقر قالیباف

